

# VIA

**Voices in Italian Americana**  
*a literary and cultural review*

## Founding Editors

Paolo A. Giordano  
*University of Central Florida*

Anthony Julian Tamburri  
*John D. Calandra Italian American Institute  
Queens College/CUNY*

Fred L. Gardaphé  
*Queens College, City University of New York*

*Voices in Italian Americana* is a semiannual literary and cultural review devoted to the dissemination of information concerning the contributions of and about Italian Americans to the cultural and art worlds of North America. Each issue will be divided into three major sections: creative works, essays, and reviews.

*Voices in Italian Americana* invites submissions (between October 1 and May 31) in English (fiction and poetry also in Italian with English translations). Manuscripts for essays, fiction, and non-fiction should not exceed twenty pages, poetry five pages, type-written and double spaced; essays for the “Readings” section are limited to ten pages. All materials must follow the most recent edition of the MLA Style Manual and must be submitted in electronic format (Microsoft Word or Word Perfect). All submissions are reviewed by the editors and two other readers.

All editorial communications (review matter included) should be sent to Chiara Mazzucchelli ([chiara@bordigherapress.org](mailto:chiara@bordigherapress.org)). For subscriptions & advertising, contact Anthony Julian Tamburri ([tamburri@bordigherapress.org](mailto:tamburri@bordigherapress.org)).

Subscription	Student/Senior Citizen	\$15.00
Rates	Individual	\$20.00
	Institutions	\$25.00
	International/Airmail	\$30.00

*Voices in Italian Americana* is published by Bordighera, Inc., an independently owned not-for-profit scholarly organization that has no legal affiliation to the University of Central Florida and the John D. Calandra Italian American Institute (Queens College, CUNY).

# VOICES IN ITALIAN AMERICANA



**SPECIAL ISSUE**  
**FOLKTALES**

*NICK DiCHARIO, guest editor*

**Volume 28 Number 2 2017**

## Folktales

*Brave Pasqualina*, by Anne C. Coon

*The Fern's Sharp Shadow (After Calvino)*, by Holly L. Masturzo

*My Grandmother's Werewolf Story*, by Maria Famà

*Giacomo Orlandini*, by Joann Condellone

*The Hawk*, by Rosanna Micelotta Battigelli

*Poor Roberto*, by Kathryn Larrabee

*Strega*, by Carolyn Feleppa Balducci

*Foxgloves*, by M.J. Iuppa

*A Perfect Day*, by M.J. Iuppa

*The Opera Singer*, by Delaney Rose

*The Language of Women*, by Nancy Caronia

*The Devil, the Saint, and the Ocean*, by Francesco Corigliano

*Heartstrings*, by Joan E. Borrelli

*The Beach House*, by Lisa Lanser Rose

*The Queen and the Janara*, by Samantha Pinto

## FOLKLORISTS

**CAROLYN FELEPPA BALDUCCI'S** publications and productions include novels, poetry, creative non-fiction, plays, screenplays, articles, and reviews. Her books include biographies of Nobel-prize winner, Grazia Deledda and American Transcendentalist, Margaret Fuller; novels, *Is There a Life After Graduation*, *Henry Birnbaum?* and *Earwax*. Productions and publications also include her translations/adaptations of comedies including *Lysistrata*; *La Calandra*; and *La Venexiana* and original works such as *Alcuin, a Fierce and Eloquent Plea for the Rights of Women* based on the novel by Charles Brockden Brown; *The Hamptons Quartet* adapted from Chekhov's stories; and *Maestro Pirandello as Recalled by Marta Abba*. Carolyn is a member of The Dramatists' Guild, BMI, and the League of Professional Theatre Women.



**ROSANNA MICELOTTA BATTIGELLI** was born in Camini, Reggio Calabria, and immigrated to Canada with her family when she was three. Rosanna is an alumna of The Humber School for Writers, and her fiction has appeared in more than a dozen anthologies, including *A Second Coming: Canadian Migration Fiction* (Guernica Editions, 2016). Rosanna's novel *La Brigantessa*, awarded an Ontario Arts Council Writers' Works in Progress Grant and set in post-Unification Italy, will be released by Inanna Publications in 2018.



**JOAN E. BORRELLI** has previously contributed to *VIA* with a short fiction, "Terra Ferma" (Spring 2011). She has published two books of rhymed verse translation from the works of Italian women poets of the seventeenth century: *Voice of a Virtuosa and Courtesan: Selected Poems of Margherita Costa* (2015) and *Autobiographical Poems of Francesca Turini Bufalini* (2009), both with Bordighera Press. She holds an MA in English Literature/Creative Writing and a second MA in Italian Language and Literature.



**NANCY CARONIA** is a Pushcart Prize-nominated writer and scholar who is a teaching assistant professor with West Virginia University's Department of English. She is the co-editor of *Personal Effects: Memoir, Teaching, and Culture in the Work of Louise DeSalvo* (Fordham University Press 2015) and the guest editor for *Italian Americana's* special issue on the *Rocky* series.



**JOANN CONDELLONE'S** family came from Tuscany and the Piedmont to dig coal in South Western Illinois. She grew up listen-

ing to the stories of the old country and the new country in Italian and English. Joann writes creative nonfiction, short stories, and poetry, and her work has appeared in *The Sou'Wester*, *The Same*, and other publications. Currently, she is working on two series of essays, one on her life as a midwife in rural Pennsylvania, and the other about her family in Italy and America.



**ANNE C. COON** lives and writes in Rochester, NY. During a sabbatical stay in Siena, she wrote *Via del Paradiso* (FootHills Publishing), a collection of poems later excerpted and published as the illustrated letterpress book *Henry James Sat Here* (The Old School Press). Anne is the author of several other books, poetry publications, and articles. She holds the rank of Professor Emeritus in the College of Liberal Arts at Rochester Institute of Technology.



**FRANCESCO CORIGLIANO** is PhD student at University of Calabria. In October 2013, he earned a master's degree in Modern Philology at University of Calabria. At the same university in 2014 he attended a master's program in Didactics for Teaching Italian Language to Foreigners, and was tutor of the CLIA course (*Cultura e Letteratura Italiana Americana*). During 2016 he was tutor of IDSSS (Italian Diaspora Studies Summer Seminar), and later that year, in September, he became a middle school teacher in Praia a Mare, Italy.



**MARIA FAMÀ** is an award-winning author of seven books of poetry. She has been featured in films reading her poetry. Her poems, short stories, and essays have appeared in numerous publications. Her latest books are *Other Nations: An Animal Journal* (Pearlson Press, 2017) and *Mystics in the Family* (Bordighera Press, 2013). Maria lives and works in Philadelphia.



**M.J. IUPPA** is the director of the Visual and Performing Arts Minor Program and a lecturer in Creative Writing at St. John Fisher College. She is also a part time lecturer in Creative Writing at The College at Brockport, and, most recently, she was awarded the New York State Chancellor's Award for Excellence in Adjunct Teaching, 2017. She and her husband Peter Toner live on a small farm in New York where they have been practicing organic food sustainability for the past 16 years.



**KATHRYN LARRABEE** is a graduate of the University of Michigan's MFA program in creative writing. Her novel, *An Everyday Savior*, was published in 2002. Her shorter work has appeared in *The Madison Review* and *HazMat Literary Review*, and her play titled "Recovery" was performed at the 11th Annual Regional Playwrights Festival at GeVa Theater in Rochester, NY.



**HOLLY L. MASTURZO** is a writer and artist currently serving as Professor of Humanities & Women's Studies at Florida State College. A recipient of an Established Artist Fellowship from the Houston Arts Alliance, her essays have appeared in *Third Mind: Creative Writing & Visual Art*, *The Alphabet of the Trees: A Guide to Nature Writing*, and *Ars Medica: A Journal of Medicine, the Arts, and Humanities*. She also serves on the Board of Directors of Jacksonville Dance Theatre.



**SAMANTHA PINTO** is a lifelong South Philadelphian who completed her BA in Italian Studies at Temple University. She participated in the 2016 Italian Diaspora Studies Seminar at the University of Calabria in collaboration with the John D. Calandra Institute. She has presented research at the Philadelphia Women's Studies Consortium and has translated for *Viewpoint Magazine*. Samantha has worked as an Italian instructor, frontline abortion care worker, artist, and translator.



**DELANEY ROSE** lives in central Florida where she currently works as a technical writer. She has a bachelor's degree in English from the University of South Florida and a master's degree in Library Science from Florida State University. Her short story "Arsenic and Glass Eyes" was published in the *Scared Spitless* anthology (CreateSpace Independent Publishing, Oct. 2013).



**LISA LANSER ROSE** is the author of the memoir *For the Love of a Dog* (Harmony) and the novel *Body Sharers* (Rutgers University Press), which was a finalist for the PEN/Hemingway Foundation Award for Best First Novel. Her publications and honors include winner of the *The Briar Cliff Review* Nonfiction Award, winner of the *The Florida Review* Editor's Award, finalist for the Frank McCourt Memoir Prize, and a 2015 *Best American Essay* Notable Essay. She fosters herding dogs, trains trick dogs, and blogs at TheGloriaSirens.com.